

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 328

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

5月/THÁNG 5 2021

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

新型コロナウイルスワクチン接種

5月8日(土)から、高齢者(1957年4月1日以前の生まれ)を対象に、ワクチン接種を開始します。最初はワクチンの供給量が少ないため、集団接種となります。市内の各医療機関で行う個別接種は、5月24日から徐々に開始します。

集団接種

予約: 予約サイトまたは市コールセンター (Tel. 0570-002-203) で予約を受け中

ところ: 東保健センター(緑丘2-1-17)

とき: 土・日 午後1時~7時

5月8日(土)~8月1日(日)



個別接種

予約: 5月10日(月)午前9時から予約の受付開始。

希望する医療機関または市コールセンター (Tel. 0570-002-203) に電話して予約。

または、ウェブサイトから予約。

ところ: 市内の接種実施医療機関

とき: 5月24日から。接種日は医療機関毎に異なります。

* ワクチンの供給状況などによって、日程は変更になる可能性があります。

* 厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予約票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

* 高齢者以外の方の接種券の発送や接種の開始日は、決まり次第市ホームページなどでお知らせします。

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種コール

センター (英語・中国語・韓国語でも対応)

TIÊM CHỦNG VẮC-XIN COVID 19

Từ ngày 8/5 (thứ 7), thành phố sẽ tiến hành tiêm vaccin cho đối tượng là người cao tuổi (sinh từ ngày 1/4/1957 trở về trước). Thời điểm hiện tại, do lượng cung cấp vaccin còn ít nên chỉ tổ chức tiêm chủng tập thể. Tiêm chủng cá nhân tại các cơ sở y tế trong thành phố sẽ được triển khai dần từ ngày 24/5.

Tiêm chủng tập thể

Đặt hẹn: Thành phố đang tiếp nhận đặt hẹn tại website và tổng đài của thành phố

Địa điểm: Trung tâm bảo hiểm Higashi (Midorigaoka 2-1-17)

Thời gian: Thứ 7, chủ nhật 13h~19h, 8/5 (thứ 7) đến 1/8 (chủ nhật)

Tiêm chủng cá nhân

Đặt hẹn: Tiếp nhận đặt lịch hẹn từ 9h ngày 10/5 (thứ 2). Để đặt lịch hãy gọi điện thoại đến tổng đài của thành phố (tel: 0570-002-203) hoặc cơ sở y tế theo nguyện vọng. Hoặc cũng có thể đặt hẹn qua website.

Địa điểm: Các cơ sở y tế tổ chức tiêm chủng trong thành phố

Thời gian: từ ngày 24/5. Lịch tiêm cụ thể tùy vào từng cơ sở y tế.

* Lịch trình (tiêm chủng) có khả năng thay đổi tùy thuộc vào tình hình cung cấp vaccin.

* Trên trang chủ của bộ Lao động và Phúc lợi xã hội có đăng tải “Phiếu thăm khám sơ bộ”, “Bản hướng dẫn”, “Thông báo tiêm chủng vaccin” đã được dịch sang nhiều ngôn ngữ khác nhau.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

* Gửi phiếu tiêm chủng và ngày bắt đầu tiêm chủng đối với người không thuộc nhóm người cao tuổi sẽ được thông báo trên trang chủ của thành phố sau khi có quyết định chính thức

Liên hệ

Tổng đài tiêm chủng covid 19 thành phố Ageo (Có hỗ trợ bằng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc)

Tel: 0570-002-203 từ 9h ~ 17h trừ thứ 7, chủ nhật và ngày lễ

Tỉnh Saitama: Đường dây nóng Corona SIA

Tel: 048-711-3025 Tất cả các ngày 24/24h hỗ trợ 20 ngôn ngữ

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時 土日祝を除く

埼玉県 : SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025 毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

厚生労働省 :

Tel. 0120-565-653 毎日

英語・中国語・韓国語・ポルトガル語

スペイン語 午前9時～午後9時

タイ語 午前9時～午後6時

ベトナム語 午前10時～午後7時

検診

<個別検診>

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月。対象年齢は、2022年3月31日時点の年齢です。

* 新型コロナウイルス感染拡大防止のため、中止になる場合があります。

大腸がん検診

対象 : 40歳以上のひと

費用 : 400円



子宮(頸)がん検診

対象 : 20歳以上の女性

(2年に1回。前年度受診していない人)

費用 : 頸部 750円

頸体部 1,000円

前立腺がん検診

対象 : 50歳以上の男性

費用 : 350円

骨粗しょう症検診

対象 : 40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

費用 : 500円

肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

対象 : 40歳以上で今まで受けたことのない人

費用 : 650円

肺がん・結核検診

対象 : 40歳以上のひと (肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く)

費用 : 胸部エックス線 650円

タン検査 400円



<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

Bộ Lao động và Phúc lợi xã hội:

Tel:0120-565-653 Tất cả các ngày trong tuần
Tiếng Anh, tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Bồ
Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha

Từ 9h ~ 21h

Tiếng Thái: Từ 9h ~ 18h

Tiếng Việt: Từ 10h ~ 17h

KIỂM TRA SỨC KHỎE

<Kiểm tra sức khỏe cá nhân>

Đây này chương trình khám sức khỏe được tiến hành tại các cơ sở y tế. Thời gian từ tháng 5 đến tháng 11. Độ tuổi kiểm tra là độ tuổi được tính tại thời điểm ngày 31 tháng 3 năm 2022.

*Chương trình khám sức khỏe có thể sẽ bị hủy bỏ để phòng tránh sự lây nhiễm virus covid 19.

Tầm soát ung thư đại tràng

Đối tượng: Những người có độ tuổi từ 40 trở lên.

Phí: 400 yên

Tầm soát ung thư (cổ tử cung)

Đối tượng: phụ nữ từ 20 tuổi trở lên. (người chưa khám 2 năm/1 lần, năm trước chưa khám)

Phí: cổ tử cung 750 yên

cổ tử cung và tử cung 1000 yên

Tầm soát ung thư tuyến tiền liệt

Đối tượng: nam giới 50 tuổi trở lên.

Phí: 350 yên

Kiểm tra độ loãng xương

Đối tượng: phụ nữ ở các độ tuổi 40、45、50、55、60、63、65、68、70.

Phí: 500 yên

Xét nghiệm vi rút viêm gan thể B,C

Đối tượng: người trên 40 tuổi, chưa từng kiểm tra vi rút viêm gan

Phí: 650 yên

Kiểm tra ung thư phổi/ bệnh lao

Đối tượng: người trên 40 tuổi (trừ những người khám ung thư phổi/bệnh lao tập thể)

Phí: chụp X quang vùng ngực 650 yên

Kiểm tra đờm (với những người trên 50 và chỉ số hút thuốc trên 600 trong nhóm người đã chụp X-quang)

*Những người trên 65 tuổi có nghĩa vụ kiểm tra bệnh lao theo nghị định.

Những mục kiểm tra trên không cần phải đăng kí.

Phiếu khám bệnh đã được gửi tới những người thuộc đối tượng được khám. Hãy đặt hẹn và khám tại các cơ sở y tế.

Khám sức khỏe ở độ tuổi 20-39

Đối tượng: những người 20~39 tuổi ko được khám sức khỏe tại chỗ làm

Nội dung kiểm tra; đo chiều cao cân nặng, huyết áp, nước tiểu, bệnh thiếu máu, tiêu

đường v.v...

Chi phí: 950y

(エックス線検査を受ける人のうち、50歳以上で喫煙指数が600以上となる人が対象)

* 65歳以上の人は、政令で結核検診を受けることを義務付けています。

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。受診券は実施期間が終わる11月30日(火)まで大切に保管してください。

20～30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない20～39歳の人

検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等
費用：950円

成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円

(外出困難な人のための訪問歯科は、1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、健康カレンダーについている申込書に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送またはファックスしてください。受診券を受け取りましたら、実施医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

子ども大学

大学のキャンパスなどで大学の先生や各種専門家が教えてくれる、子どものための大学です。詳しくは、学校で配られるチラシまたは市ホームページをご覧ください。

とき：6月12日(土)、6月19日(土)、7月17日(土)
8月20日(金)

ところ：聖学院大学 (戸崎1-1)
日本薬科大学 (伊奈町小室10281)
坂田コミュニティセンター

(桶川市坂田東2-3-1)

対象：上尾市・桶川市・伊奈町に住む小学5・6年生

費用：1,000円



Khám nha khoa

Đối tượng: Người trên 40 tuổi

Chi phí: 600 yên

(Khám nha khoa tại nhà cho những người không đi lại được: 1500 yên)

Để được khám những mục này, hãy đến đăng ký trực tiếp tại Trung tâm Y tế Higashi, Nishi, phòng bảo hiểm và hưu trí (tại tầng 1 của tòa thị chính), hoặc tại từng chi nhánh, văn phòng đại diện, nhà văn hoá cộng đồng. Ngoài ra, bạn có thể điền các thông tin cần thiết vào đơn đăng ký có đính kèm ở lịch khám sức khỏe rồi gửi bằng đường bưu điện hoặc fax đến Trung tâm Y tế phía Nishi. Sau khi nhận được phiếu khám, vui lòng đặt hẹn trước với cơ sở y tế để được tư vấn.

→ Trung tâm Y tế phía Tây (〒362-0074 Kasuga 2-10-33)

ĐT 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

ĐẠI HỌC DÀNH CHO TRẺ EM

Đây là trường đại học dành cho trẻ em được giảng dạy bởi các giảng viên đại học và các chuyên gia trong nhiều lĩnh vực. Để biết thêm thông tin chi tiết, xin vui lòng xem giấy thông báo được phát tại các trường học, hoặc trên trang web chính thức của thành phố.

Thời gian: thứ 7 12/6; thứ 7 19/6; thứ 7 17/7; thứ 6 20/8

Địa điểm:

- Trường Đại học Seigakuin (1-1Tosaki)
- Trường Đại học dục Nhật Bản (Komuro 10281, Ina-chou)
- Trung tâm cộng đồng Sakata (2-3-1, Sakatahigashi, Thành phố Okegawa)

Đối tượng: học sinh cấp một đang học lớp 5,6 hiện đang sống tại các khu vực: Thành phố Ageo, Thành phố Okegawa và Ina-chou

Lệ phí: 1000 Yên/người

Chỉ tiêu: 40 người (nếu số lượng đăng ký vượt số lượng dự kiến ban tổ chức sẽ tiến hành bốc thăm để chọn người tham dự.

Đăng ký: Điền các mục cần thiết vào đơn đăng ký (trên tờ rơi, có thể tải xuống từ trang chủ của thành phố). Gửi trực tiếp hoặc qua đường bưu điện. Ngoài ra, có thể điền thông tin vào bưu thiếp 2 chiều (mỗi người một tờ) như tên trường học, niên khoá, họ tên (tên phiên âm), ngày tháng năm sinh, giới tính, tên phụ huynh, địa chỉ, số điện thoại, thông tin liên lạc khẩn cấp, địa chỉ email, lý do ứng tuyển của người tham gia. Gửi đến Ban Giáo Dục Đời Sống (〒362-8501 honchou 3-1-1) tới trước thứ 2 ngày 17/5.

*Lưu ý: Chương trình có thể bị huỷ để ngăn chặn sự phát tán của Covid 19.

→ Ban Giáo Dục Đời Sống

SĐT : 048-775-9490/Fax: 048-776-2250

てい いん にん
定 員 : 40人

おうぼしやたすう ばあい ちゅうせん
(応募者多数の場合は抽選)

もうしこ とうしこみしよ
申込み : 申込書(チラシにある。市ホームページからダウンロード可)に必要事項を書いて直接か郵送、または、往復はがき(1枚)に学校名、学年、児童氏名(ふりがな)、生年月日、性別、保護者氏名、住所、電話番号、緊急連絡先、メールアドレス、参加者本人の応募動機を書いて、5月17日(月)まで(必着)に生涯学習課(〒362-8501 本町3-1-1)へ。

→ 生涯学習課

Tel. 048-775-9490 / Fax 048-776-2250

* 新型コロナウイルス感染拡大防止のため、中止する場合があります。

5月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 5月10日、17日、31日

と ころ : 市役所 第3別館 1階
(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

と き : 5月22日

と ころ : 市役所5階 501会議室



HELLO CORNER THÁNG 5

Buổi tư vấn ngày thứ 2

Thời gian: 10, 17, 31/5

Địa điểm: Tầng 1, tòa số 3, tòa thị chính (tòa đối diện tòa chính)

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: 22/5

Địa điểm: Phòng họp 501, tầng 5, tòa thị chính

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳: Nguyen Thi Ngan, Pham T.H.Trang

Duong N.D.Uyen, Nguyen T.H.Lien

Do Thi Phuong, Vo D.H. Tran

Tran Thuy Nhan, Dao H.Y. Nhi

監修: Nguyen Van Anh

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp

Tại quầy tiếp tân của Ủy ban thành phố cung cấp dịch vụ thông dịch qua điện thoại bằng 11 ngôn ngữ dưới đây.

Ngôn ngữ: Tiếng Việt, Tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc, Tiếng Hàn Quốc, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Thái Lan, Tiếng Indonesia, Tiếng Tagalog, Tiếng Nepal, Tiếng Hindi.

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

市役所の窓口では次の11言語で電話による通訳サービスがあります。

言語: ベトナム語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語、ヒンディー語